

Tonos Digital, 2016, N30

---

## **Análisis semántico de los realia en el español de Venezuela**

Noskova A., Pleujova E.

*Kazan Federal University, 420008, Kremlevskaya 18, Kazan, Russia*

---

### **Abstract**

This article is destined for the concept 'realia' and its realization in Venezuelan Spanish. Following the introduction, some definitions of 'realia' from several perspectives: comparative linguistics (Vlajov, Florin, Vereshaguin, Kostomarov), theory of translation (Chernov, Fedorov, Suprún, Reformatsky, Sheiman, Bercov), cultural linguistic (Vinogradov, Tomajin) and different classifications of this concept are presented. The next point that constitutes the focus of interest of this work contains examples of Venezuelan words-realía taken from 'Dictionary of venezolanismos', 'Dictionary of Venezuelan Spanish. Venezolanismos, indigenous voices, new meanings' and 'Linguistic atlas of Venezuelan Spanish'. In the end a comparative analysis of 'realia', terms and proper names is also given.

---

### **Keywords**

Cultural linguistic, Realia, Theory of translation, Venezuelan Spanish